Localization and Translation - FAQ

Localization and Translation - FAQ

How to get help in a different language?

The Ushahidi community is global. If you need assistance in a different language, please contact us and we will try connect you to a wonderful helper.

How do I use Transifex?

We've created a brief Localization and Translation - How to explain with screenshots. For more extensive help, please see the excellent Transifex documentation. And, if you have any pointers to improve Ushahidi's documentation, please go ahead and wiki edit.

Transifex also provides you two translation methods:

- Online - using the web-based too called Lotte

- Offline - using download and upload buttons, and a desktop editor

Transifex help docs: http://help.transifex.com/intro/index.html#intro-index
Getting started: http://help.transifex.com/intro/getting-started.html

How to translate: http://help.transifex.com/intro/translating.html
Some FAQs for Transifex: http://help.transifex.com/intro/faq.html#faq-index

Why are you changing from Github?

Our translation community found Github inaccessible for non-technical members. We found that Transifex was the best solution for fast-paced translation and development.

When are the languages updated for your products?

- Ushahidi Platform translations are synced to Github every 12 hours from Transifex. These are stored on Github and can be pulled into your deployment. In future releases of Ushahidi, we will include language packs.
- Crowdmap is updated with each release. It uses the same translation files as Usahidi platform.
- Android and SMS update with each code release
- SwiftRiver and Ushahidi ios are pending products to be added to the Transifex suite.

How do I add a new language/localization to Ushahidi?

Each project page (eg. Ushahidi-localization) has a "Request Language" button above the languages.

Can I join a Transifex localization team?

We have made translations for Ushahidi software open for all contributions. In time, we may create team leads and grow this. For now, we just want to give people a chance to contribute to Ushahidi.

Why does Transifex cite translations for an older project release (version) of Ushahidi platform?

Changes to Transifex happened after the last Ushahidi 2.5 release. Project releases in Transifex are like tags. For the next Ushahidi release, we could freeze a release for 2.6. Note that all our translations sync to github. Thus, we may to tag in github as we do for core rather than Transifex. (This is a work in progress.)

I translate on Transifex, will my deployment be synced with the new language immediately?

If you are an Ushahidi platform deployer, you can pull these translations directly from Github to add into your installation. In future platform releases

we'll make things simpler by shipping all translations with the platform. If you are a Crowdmap user, languages will be updated with each code release. If this is an urgent translation request, please Contact Us so that we can try to assist.

Which languages does Transifex support?

Please see the list of languages that Transifex supports.

How can I get help with Transifex or Localization for Ushahidi?

There are two ways to get help:

Contact Ushahidi (add a forum post is the best method): Contact Us

Contact Transifex